東福寺 方丈 八相の庭

Tôfuku-ji's Hôjô "Hassô" Garden

The Hôjô (Abbot's Hall) was rebuilt in 1890 and its surrounding gardens were designed in 1939 by landscape sculptor Shigemori Mirei (1896-1975). Tôfuku-ji is the only temple in which gardens circumscribe all 4 sides of the Hôjô. A symphony of tradition and abstractionism of modern art and regarded as a fine example of contemporary Zen garden, Shigemori's debut success has been widely introduced to the world. The 4 surrounding gardens that make up the "Hassô" Garden represent "Hassô-jôdô" (the 8 aspects of the Buddha's life), namely, "Hôrai", "Hôjô", "Eijû", "Koryô", "Hakkai", "Gozan", "Seiden'ichimatsu" and "Hokutoshichisei". The Southern Garden is composed of a cluster of 4 giant rocks symbolizing the 4 Elysian islands: "Hôrai", "Hôjô", "Eijû" and Koryô", on a bed of swirling raked-gravels that symbolizes "Hakkai",(the 8 rough sea). To the west, five moss-covered mounts symbolize "Gozan" (the 5 sacred mountains). The Western Garden is a juxtaposition of squarely trimmed azalea shrubs planted against square fields of white gravels to reflect its name "Seiden'ichimatsu", an ancient Chinese way of land division in the manner of the Chinese character "sei". The Northern Garden uses foundation rocks from the omote-mon (front gate) and moss to manifest an irregular checkered field of green. It ingeniously embodies the colorful autumn foliage of the Sengyokukan ravine for a scenic background. The Eastern Garden, also named "Hokuto-no-niwa", distributes the temple's foundation pillars amidst a bed of gravels to illustrate Hokutoshichisei (the Great Bear constellation).

東福寺方丈庭園「八相之庭」

東福寺的方丈廳於1890年重建，造園家重森三玲（1896-1975）於1939年完成了其周圍的庭園。東南西北四面均有庭園圍繞的方丈廳僅只於東福寺。這四座融合了傳統和現代藝術抽象概念所建構而成的近代禪宗庭園曾被介紹到世界各地。四座庭園內的八個主題：「蓬萊」、「方丈」、「瀛洲」、「壺梁」、「八海」、「五山」、「井田市松」、「北斗七星」，構成了所謂的「八相之庭」。「八相之庭」取自於佛教的「八相成道」（釋迦世尊一生之化儀，總名為八相成道。）南庭有著象徵「蓬萊」、「方丈」、「瀛洲」、「壺梁」的四仙島巨石，刷出滄海波紋的白砂代表「八海」、而庭園的西方則植有比擬「五山」的青苔假山。西庭將修剪整齊的杜鵑矮灌和白砂等份交織成一個「井」字。其名「井田市松」源自中國古時田制的「井田」一詞。北庭以切割成正方形的青苔和原本用於表門的敷石交替組合成一片棋盤綠地。秋天時其背景的洗玉澗楓葉色彩奪目、是京都著名的賞楓景點。東庭以東福寺內其他建築物所殘留的柱石於砂地內鋪設出北斗七星的圖案，因而稱之為「北斗之庭」。

도후쿠지 방장 정원 '핫소(八相) 정원'

방장은 1890년에 재건. 정원은 조경예술가 시게모리 미레이(重森三玲, 1896~1975)가 1939년 완성했다. 동서남북의 사방을 정원으로 둘러싼 것은 도후쿠지의 방장 뿐이다. 전통에 현대예술의 추상적 구성을 도입한 근대 선종(禪宗)정원의 백미로 세계 각국에 널리 소개되고 있다. '핫소 정원' 이란 네 정원에 배치된 '봉래(蓬萊)', '방장(方丈)', '영주(瀛洲)', '곤량(壺梁)', '팔해(八海)', '오산(五山)', '정전시송(井田市松)', '북두칠성(北斗七星)' 의 여덟 가지를 의미하는데, '팔상성도(八相成道—석가모니의 생애에 일어난 여덟 가지 중요한 사건)' 에 따라 명명한 것이다. 남쪽 정원: 봉래, 방장, 영주, 곤량으로 불리는 사선도(四仙島)를 거석으로 표현하고 소용돌이 모양의 모래 무늬로 팔해를 나타내었다. 서쪽에는 오산에 해당하는 동산을 만들었다. 서쪽 정원: 다듬은 철쭉과 모래로 시송 모양을 크게 도안화했다. 정(井)자로 등분했던 고대 중국의 전제(田制)인 '정전(井田)' 에 연유하여 '정전시송' 으로 불린다. 북쪽 정원: 원래 앞문에 사용되었던 포석과 이끼로 시송 모양을 만들었다. 가을에는 배경에 있는 계곡 센교쿠칸(洗玉澗)의 아름다운 단풍으로 색채감 넘치는 공간이 된다. 동쪽 정원: 다른 건물의 남는 기둥과 주춧돌을 이용하여 원기둥의 돌로 북두칠성을 구성한 것으로, 북두의 정원으로 불린다.

大本山 東福寺

〒605-0981 京都市東山区本町15-778　TEL.075-561-0087

ホームページ http://www.tofukuji.jp/

北庭　Northern Garden　北庭　북쪽 정원

東福寺方丈と「八相の庭」

方丈とは禅宗寺院における僧侶の住居であり、後には相見（応接）の間の役割が強くなった。東福寺方丈は明治十四年の火災により仏殿、法堂、庫裏とともに焼失したが明治二十三年（一八九〇）に再建され、災禍を免れた三門、東司、禅堂、浴室などの中世禅宗建築とともに、現代木造建築の精粋を遺憾なく発揮している。内部は三室二列の六室とし、南面に広縁を設ける。中央の間を室中と呼び、正面は双折桟唐戸とする。

広大な方丈には東西南北に四庭が配され、「八相成道」に因んで「八相の庭」と称する。禅宗の方丈には、古くから多くの名園が残されてきたが、方丈の四周に庭園を巡らせたものは東福寺の方丈のみである。作庭家・重森三玲（一八九六―一九七五）によって昭和十四年（一九三九）に完成されたもので、当寺の創建年代にふさわしい鎌倉時代庭園の質実剛健な風格を基調に、現代芸術の抽象的構成を取り入れた近代禅宗庭園の白眉として広く世界各国に紹介されている。

西庭　Western Garden　西庭　서쪽 정원

南庭　Southern Garden　南庭　남쪽 정원

【南庭】

「八相の庭」とは、四庭に配された「蓬莱」「方丈」「瀛洲」「壷梁」「八海」「五山」「井田市松」「北斗七星」の八つを、「八相成道（釈迦の生涯の八つの重要な出来事）」に因んで命名されたものである。

古来中国大陸の蓬莱神仙思想では、東の大海の彼方に仙人が住む「蓬莱」「方丈」「瀛洲」「壷梁」と呼ばれる四仙島があり、島には仙薬財宝があると信じられた。広さ二〇坪の枯山水庭園である南庭は、この四仙島を十八尺の長石を基本に巨石を剛健に配し、渦巻く砂紋によって「八海」を表す。西方には「五山」になぞらえた築山を置き、その苔地と砂紋とを区切る斜線の表現も効果的である。南正面に設けられた向唐破風の表門は昭憲皇太后の寄進と伝わる。恩賜門とも呼ばれ、小型ながら明治期唐門の代表作である。

【西庭】

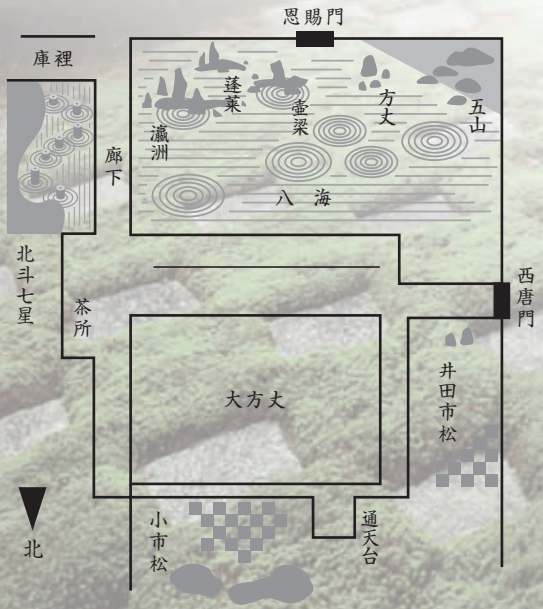
さつきの刈り込みと砂地とを葛石で方形に区切り、大きく市松模様に図案化する。井の字に等分した古代中国の田制「井田」に因み、「井田市松」と呼ばれる。北庭へ続く途中には「通天台」と呼ばれる舞台が設けられ、眼下に渓谷「洗玉澗」を望できる。

【北庭】

ウマスギゴケの緑との対比も色鮮やかな市松模様の敷石は、もと恩賜門に使われていたものである。サツキの丸刈りとの調和の妙も誠に印象深く、彫刻家・イサム・ノグチはこの庭を「モンドリアン風の新しい角度の庭」と評した。秋には、背景の紅葉の赤色と聖一国師が宋より持来したといわれる唐楓「通天紅葉」の黄金色とが織りなす色彩感あふれる空間となる。

【東庭】

雲文様地割に円柱の石で北斗七星を構成し、北斗の庭と呼ばれる。北斗七星に見立てた石は、もと東司（重要文化財、旧便所）の柱石の余石を利用したもの。後方には天の川を表した生垣が配され、夜空が足元に広がるかのような小宇宙を造りだしている。



東庭
Eastern Garden　東庭　동쪽 정원